



# Petishon pa hipotek

Pa CHB yena:

Fecha         Number di hipotek

Ta pidi hipotek\* pa:

- Kumpra tereno  Kumpra kas  Kumpra tereno i konstruí kas  Kaba di traha/renobá kas
- Konstruí kas/apartamentu  Konsolidá debe  Kumpra un di dos propiedat  Meta komersial/invershon
- Otro, esta: \_\_\_\_\_

Montantenan ku ta keda mensioná seguidamente ta na:  ANG  USD  EUR

Pa por trata e petishon e formulario aki mester ta kompletamente yena i firmá.

\* Por skohe mas ku un opshon

**Adrès:** Schouwburgweg 26, APC Complex, Kòrsou **Tel:** +5999 431 3100  
**Faks:** +5999 465 6102 **Website:** www.chb.cw **E-mail:** chbhome@chb.cw

 **CHB**  
centrale hypotheekbank

## Datonan personal

Solisitante 1: \_\_\_\_\_

Fam: \_\_\_\_\_

Nòmber: \_\_\_\_\_

Fecha i lugá di nasementu: \_\_\_\_\_

Number di identifikashon: \_\_\_\_\_

Adrès: \_\_\_\_\_

Siudat di residensia: \_\_\_\_\_ Pais: \_\_\_\_\_

Number di telefòn: di trabou: \_\_\_\_\_ di kas: \_\_\_\_\_

Number di selular: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Dunadó di trabou: \_\_\_\_\_

Profeshon: \_\_\_\_\_

Salario bruto pa luna: \_\_\_\_\_

Otro entradanan bruto pa luna: \_\_\_\_\_

Estado sivil:  Kasá  Soltero  Divorsíá

Kombibensia  Biudo/a

Kondishonnan matrimonial:  Si  No

Kantidat di yu ku ta biba na kas: \_\_\_\_\_

Edat di e yunan: \_\_\_\_\_

Nòmber di un tersera persona\*: \_\_\_\_\_

Number di telefòn di e tersera persona: \_\_\_\_\_

Solisitante 2: \_\_\_\_\_

Fam: \_\_\_\_\_

Nòmber: \_\_\_\_\_

Fecha i lugá di nasementu: \_\_\_\_\_

Number di identifikashon: \_\_\_\_\_

Adrès: \_\_\_\_\_

Siudat di residensia: \_\_\_\_\_ Pais: \_\_\_\_\_

Number di telefòn: di trabou: \_\_\_\_\_ di kas: \_\_\_\_\_

Number di selular: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Dunadó di trabou: \_\_\_\_\_

Profeshon: \_\_\_\_\_

Salario bruto pa luna: \_\_\_\_\_

Otro entradanan bruto pa luna: \_\_\_\_\_

Estado sivil:  Kasá  Soltero  Divorsíá

Kombibensia  Biudo/a

Kondishonnan matrimonial:  Si  No

Kantidat di yu ku ta biba na kas: \_\_\_\_\_

Edat di e yunan: \_\_\_\_\_

Nòmber di un tersera persona\*: \_\_\_\_\_

Number di telefòn di e tersera persona: \_\_\_\_\_

## Kua produkto di hipotek bo ta deseá?

annuïteiten  aflossingsvrij  combi  starters  senioren

Montante di akta di hipotek: \_\_\_\_\_

Montante di e fiansa: \_\_\_\_\_

Durashon (looptijd): \_\_\_\_\_

Prèis di kompra: \_\_\_\_\_

Kontribushon propio: \_\_\_\_\_

Adrès di propiedat: \_\_\_\_\_

Uso pa:  residensia propio  hür  ambos

Erfpacht  Tereno propio

*Por favor tuma kontakto ku nos si bo ta desea mas informashon tokante nos produktonan di hipotek.*

## Bo ta doño di otro propiedat (kas, tereno)?

Si ta aplikabel mensioná e adrès: \_\_\_\_\_

Bo ta paga hür?  Si: \_\_\_\_\_ pa luna  No

Si bo a kontestá sí, bo ta desea di bin na remarke pa un periodo di grasia?

Si  Pagando gastu  Sin paga gastu  No

Notario: \_\_\_\_\_

Fecha di traspasso di akta deseá: \_\_\_\_\_

## Kon bo a tende di nos?

Via di radio  Via di propaganda na televishon  Via di

konosí/amigu  Via de website  Facebook  Via di korant

Via di un revista  Di otro manera esta:

\_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Lugá: \_\_\_\_\_

## Firma(nan):

\_\_\_\_\_  
Solisitante 1

\_\_\_\_\_  
Solisitante 2

\* Pa usa na momentu ku CHB no por drenta den kontakto ku bo

# Deklarashon di obligashon finansiero

## Informashon personal di solisitante(nan)

Nòmber di solisitante 1: \_\_\_\_\_

Nòmber di solisitante 2: \_\_\_\_\_

## Obligashon finansiero

No tin niun obligashon finansiero kontraktual [Sigui bai "Deklarashon di outorisashon"]

Si, mi/nos tin e siguiente obligashon(nan) kontraktual:

**Hipotek**  ANG  USD  EUR (Marka e moneda den kua montantenan lo keda mensioná)

Finansiadó 1: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 2: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

## Impuesto atrasá

Number di crib: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Number di crib: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

## Otro fianza inkluyendo tarheta di krédito

### Solisitante 1

Finansiadó 1: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 2: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 3: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 4: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

### Solisitante 2

Finansiadó 1: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 2: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 3: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

Finansiadó 4: \_\_\_\_\_ Pago mensual: \_\_\_\_\_ Saldo: \_\_\_\_\_ Fecha di saldo: \_\_\_\_\_

## Alimentashon

Pago mensual di alimentashon (pa bo yu(nan) òf èks partner) \_\_\_\_\_

Fecha riba kua e obligashon di alimentashon ta kaba \_\_\_\_\_

## Deklarashon di outorisashon

Mi/nos ta garantisá i konfirmá ku mi/nos no tin otro obligashon banda di esun(nan) mensioná den e formulario aki i ku e informashon den e formulario ta korekto i kompleto. Mi/nos ta komprondé ku e informashon aki lo ta e base riba kua Banko lo stipulá mi / nos solvensha.

Mi/nos ta duna mi/nos konsentimentu pa, na kualke momentu, Banko por pidi mi/nos aktual òf futuro dunadó di trabou, kualke agensia di krédito òf otro persona informashon en konekshon ku e krédito ku mi/nos ta pidiendo akí òf kualke alargashon òf renovashon di esaki, tambe por duna mi/nos informashon na kualke agensia di krédito òf persona ku ami/nos ke kuminsá un relashon finansiero kuné. Mi/nos ta bai di akuerdo pa indemnisé i eksonerá Banko kontra eventual demanda pa kompensashon di daño i perhuisio, kosto òf gastu òf kualke responsabilidadat komo resultado di publikashon intenshoná di boso banda. Banko ta outorisá pa keda ku e petishon aki no opstante si e krédito ta aprobá sí òf no.

Lugá \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Firma Solisitante 1 \_\_\_\_\_ Firma Solisitante 2 \_\_\_\_\_

# Checklist:

Bo tin pregunta tokante kua dokumento CHB mester pa evaluá bo petishon di hipotek?

E lista akí ta yuda bo organisá e dokumentonan nesesario. Bo ta un empresario?

Puntra pa nos chècklist spesial pa empresario!

## Formularionan di CHB yená

- Formuario di petishon pa hipotek
- Deklarashon di obligashon finansiero inkluyendo Deklarashon di outorisashon
- "Profile Questionnaire" (pa e islanan BES)

## General

- Slep di salario di último 3 luna
- Estado di kuenta bankario di último 3 luna. E estado mester indiká klaramente e number di kuenta i e pagonan ku ta hasí relashoná ku kompromisonan finansiero
- Kopia di un dokumento di identifikashon bálido
- Deklarashon di dunadó di trabou, no mas bieu ku 1 luna òf un karta di intenshon pa un trabou fiho den kaso ku bo ta den periodo di prueba
- Estado/kálikulo di penshun no mas bieu ku 1 aña (den kaso ku e durashon di hipotek ta surpasá e edat di penshun)
- Prueba di entrada adishonal (si ta aplikabel i struktural)
- Prueba di kontribushon propio (si ta aplikabel)

*Den kaso ku bo ta biba huntu òf ta kasá, trese e dokumentonan ariba menshoná di bo partner tambe.*

## Dokumentonan relashoná ku e propiedat:

- "Meetbrief"/Registro di Kadaster (Kadastrale legger)
- Dekreto ministerial den kaso di èrfpacht
- Rapòrt di taksashon, sea unu detayá òf breve, ku potrèt (no mas bieu ku un aña) di un taksadó ku ta riba lista di taksadó aprobá pa CHB

## Dokumentonan den kaso di:

### Kompra:

- Karta di benta/akuerdo di kompra preliminar

### Konstrukshon nobo/ekspanshon/repashon:

- Kalkulashon di konstrukshon/oferta di e kontratista
- Kopia di e pèmit pa konstrukshon\*\*
- Kopia di e plan (bouwtekening) ku stèmpel di R.O.P. \*\*

*\*\* aplikabel solamente den kaso di konstrukshon of ekspanshon*

### Konsolidá debe:

- Karta di konfirmashon di saldo (no mas bieu ku 1 luna)

### Repartishon di bien:

- Kònvenant/karta di konfirmashon di debe(nan)

### Residensia na Hulanda, Bélgika, Austria òf Italia:

- Rapòrt di registrashon di krédito ku no ta mas bieu ku 1 luna

### Representashon dor di un terser persona:

- Kopia di dokumento di identifikashon di e persona ku ta aktua na bo nòmber
- Deklarashon di apoderashon via di notario, na fabor di e terser persona pa atendé ku e hipotek

**Den kaso ku tin nesesidat pa dokumentashon adishonal nos lo pidi pa esaki.**



# Checklist pa empresario:

Bo tin pregunta tokante kua dokumento CHB mester pa evaluá bo petishon di hipotek?

E lista aki ta yuda bo organisá e dokumentonan nesesarío.

## Formularionan di CHB yená

- Formuario di petishon pa hipotek
- Deklarashon di obligashon finansiero inkluyendo Deklarashon di outorisashon
- "Profile Questionnaire" (pa e islanan BES)

## General

- Slep di salario di último 3 luna\*
- Estado di kuenta bankario di último 3 luna. E estado mester indiká e klaramente e number di kuenta i e pagonan ku ta hasí relashoná ku kompromisonan finansiero.\*
- Deklarashon di IB/LB/WB di e último 3 añanan (mester tin stèmpel di Inspectie)
- E 3 kuantanan anual mas resien, preferiblemente kontrolá pa un akóuntent eksterno, of por lo menos kompilá dor di un ofisina di atministrashon
- Proyekshon finansiero pa 3 aña benidero
- Referensha di banko prinsipal
- Deklarashon di "Source of funds"
- Formulario di "Ultimate Beneficial Owner" (UBO)
- Estado di kuenta bankario prinsipal di e kompania di último 6 luna
- Kopia di un dokumento di identifikashon bálido\*
- Estado/káalkulo di penshun no mas bieu ku 1 aña (den kaso ku e durashon di hipotek ta surpasá e edat di penshun)
- Prueba di entrada adishonal (si ta aplikabel i struktural)
- Prueba di kontribushon propio (si ta aplikabel)

*\*Den kaso ku bo ta biba huntu òf ta kasá, trese e dokumentonan aki di bo partner tambe.*

## Dokumentonan relashoná ku e propiedat:

- "Meetbrief"/Registro di Kadaster (Kadastrale legger)
- Dekreto ministerial den kaso di erfpacht
- Rapòrt di taksashon, sea unu detayá òf breve, ku potrèt (no mas bieu ku un aña) di un taksadó ku ta riba lista di taksadó aprobá pa CHB

## Dokumentonan den kaso di:

### Kompra:

- Karta di benta/akuerdo di kompra preliminar

### Konstrukshon nobo/ekspanshon/repashon:

- Kalkulashon di konstrukshon/oferta di e kontratista
- Kopia di e pèrmit pa konstrukshon\*\*
- Kopia di e plan (bouwtekening) ku stèmpel di R.O.P. \*\*

*\*\* aplikabel solamente den kaso di konstrukshon of ekspanshon*

### Konsolidá debe:

- Karta di konfirmashon di saldo (no mas bieu ku 1 luna)

### Repartishon di bien:

- Kònvenant/karta di konfirmashon di debe(nan)

### Residensia na Hulanda, Bélgika, Austria òf Italia:

- Rapòrt di registrashon di krédito ku no ta mas bieu ku 1 luna

### Representashon dor di un terser persona:

- Kopia di dokumento di identifikashon di e persona ku ta aktua na bo nòmber
- Deklarashon di apoderashon notarial, na fabor di e terser persona pa atendé ku e hipotek

**Den kaso ku nos tin nesidat pa informashon adishonal, nos lo pidi bo esaki.**

# FATCA and US tax liability

The Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) was enacted into law by the United States in 2010, and is intended to make US tax subjects who hold assets outside the US correctly file tax returns to the US tax authorities, the IRS. To improve international tax compliance and provide for the implementation of FATCA with respect to Curaçao, the US government has made a reciprocal agreement with the government in Curaçao regarding the exchange of certain details.

As of July 1, 2014, all Curaçao financial institutions, including Centrale Hypotheekbank N.V. (the 'Bank'), are required by law to provide the Curaçao tax authorities with information about customers who could have United States tax liability, who will then forward this information to the IRS. If you have a US tax liability, this means that you are obliged to file a tax return in the United States, and the Bank will then report details of your account to the authorities.

Please indicate if you have (or had) a US tax liability:

YES     No

**For more information, please visit our website at [www.chb.cw](http://www.chb.cw).**